

—8—2026—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

No.350

Publisher : Kanuma City Office

はつこう 発行 : 鹿沼市役所
かぬましやくしょ

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう 編集 : 市民部
しみんぶ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo Hozen-Ka

(Environmental Conservation Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.



■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうほぜんか

環境保全課 ☎ 0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

■Holiday and night-time emergency medical services in August

■8月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎ 028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎ 028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and night-time emergency clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎ 0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day ひる 昼	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry	Night よる 夜	Internal Medicine and Pediatrics
	Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■Vacant house bank recommended properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No.307 (Hiyoshi-cho) ※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件



けんちくかあ やたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎ 0289 (63) 2243

No.307 (日吉町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Tuesday August 11 th 8月11日(火)
East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	PET bottles ペットボトル
West side of Kurokawa river 黒川西側	Burnable garbage 燃やすごみ

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■Kanuma city student grant

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari

(General Education Affairs Division - General Affairs and Policy Section) ☎0289(63)2234

Eligibility: those who live in Kanuma City but have difficulty attending school due to financial reasons

Loan value (monthly): For high schools Up to 15,000 yen. For universities Up to 40,000 yen.

For more information, ask Somu Seisaku-Gakari.

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内
詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Renewal of the child welfare allowance and medical fee subsidy for single parent families

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyufu Gakari (Child Care Support Division - Child Benefits Section) ☎0289(63)2172

August is the month for reporting the current situation of child welfare allowance and renewal of the qualifications for single parent families to receive medical fee. It is a very important procedure to decide whether the person is eligible or not. Eligible parents will receive a letter from us in early August. Please follow the instructions.

Deadline: August 31st (Monday)Place of presentation: Child Benefits Section (Kodomo Kyufu Gakari) (Window #4, 2nd floor, City Hall)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費支給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。
提出期限 8月31日(月) 提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■About admission procedures for nursery schools, kindergartens, etc.

Hoiku-ka, hoiku nintei-Gakari (Childcare Section Childcare Certification Section) ☎0289 (63) 2174

*People who wish to enroll their children in nursery schools, etc.

Application forms for admission in April 2027 will be distributed at each nursery school, etc.

Please go to the nursery school of your first choice and receive an application form.

When: From Tuesday, September 1st to Tuesday, September 15th, 2026 8:30 a.m. to 5:00 p.m. *Except Saturdays and Sundays

*Those who wish to enroll their children in kindergartens or certified nursery schools

Application forms for admission in April 2027 will be distributed at each kindergarten.

When: From Tuesday, September 1st 2026

For more information, please ask the Childcare Certification Section.

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*保育園などへ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2026年9月1日(火)～9月15日(火) 8:30～17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2026年9月1日(火)～

詳しくは保育認定係に聞いてください。

■Use the National Pension Insurance premium supplementary payment system.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka
(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are exempted from paying National Pension Insurance premiums for a period of time, you can increase the amount of Basic Old-Age Pension you will receive in the future by paying the premiums for the old period first. (An additional amount will be added to premiums paid before fiscal year 2023.)

If you pay your insurance premiums, you may be able to reduce your income tax and inhabitant tax by deducting social insurance premiums.

In order to use the additional payment system, you need to apply. For more details, please ask at the pension office.

Eligibility: Those who have received an exemption, grace period, or special student payment for National Pension Insurance premiums within the past 10 years.

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2023年度より前の保険料には、加算額が付きまます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けまます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。 
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

英語

■ We will issue premium gift vouchers

Sangyo Shinko-Ka, Shoko Shinko-Gakari

(Industry Promotion Division, Commerce and Industry Promotion Section) ☎0289 (63) 2182

As the cost of living is rising, we will be selling gift vouchers to help people make ends meet. If you purchase 10,000 yen voucher, you can get 12,000 yen worth of shopping. Please check carefully the stores you can use.

■ プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物の値段が高くなっているため、生活を応援する商品券を販売します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	Kanuma Chamber of Commerce and Industry かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	Awano Chamber of Commerce and Industry あわのしょうこうかい 栗野商工会
	Kanuma puremiamu tsuki nikoniko shohinken かぬまプレミアム付ニコニコ商品券	OK Shohinken OK(オッケー)商品券 
How to apply もうしこみほうほう 申込方法	Please apply via postcard or the Internet. You can find the postcard for application at Kanuma Shoko Kaigisho or Awano Shoko Kaigisho or Community centers. 申込用のはがき か インターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。	
	Only one entry per person is allowed (over 18 years old). ひとり かい おうほ 1人1回だけ応募できます。(18歳以上の人)	Only one entry per person is allowed. ひとり かい おうほ 1人1回だけ応募できます。
Application period もうしこみきかん 申込期間	From Tuesday, August 4 th to Tuesday, August 18 th . がつ か がつ にち か 8月4日(火)～8月18日(火)	From Monday, August 24 th to Friday September 4 th 17:00 がつ げつ がつよっ か きん 8月24日(月)～9月4日(金) 17:00 まで
Notification Of winners とうせんつうち 当選通知	Late August. Only the winner will be notified. 8月下旬。当たった人にだけ知らせます。	Mid September. Only the winner will be notified. 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。
Exchange period ひきかえきかん 引換期間	From Thursday, September 10 th to Saturday, September 12 th . がつ にち もく がつ にち ど 9月10日(木)～9月12日(土)	From Friday, September 25 th to Saturday, September 26 th . がつ にち きん がつ にち ど 9月25日(金)～9月26日(土)
Place of exchange ひきかえばしよ 引換場所	Kanuma Chamber of Commerce and Industry かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	Awano Chamber of Commerce and Industry あわのしょうこうかい 栗野商工会
Amount available for purchase こうにゅう がく 購入できる額	1 set: 10,000 yen. Up to 5 sets (50,000 yen) per person 1 セット 10,000円 / 1人5セット(5万円) まで	
Expiration date of gift certificates しょうひんけん ゆうこうきげん 商品券の有効期限	Sunday, January 31 st , 2027 ねん がつ にち にち 2027年1月31日(日)	Sunday, February 7 th , 2027 ねん がつの か にち 2027年2月7日(日)
Inquiries といあわ 問合せ	Kanuma Chamber of Commerce and Industry かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	Awano Chamber of Commerce and Industry あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

☆ Initiatives for Multicultural Coexistence

On 2 June, nine Vietnamese technical trainees from Nakanishi Co., Ltd. visited the Clean Center.

They learned about the differences between Japanese and Vietnamese rules on waste disposal and toured the waste treatment facility.

All the participants listened intently to the explanations.

The system for putting out rubbish in Japan is quite complicated. If you are unsure, please ask the Japanese people around you.

☆ 多文化共生の取り組み

6月2日、(株)ナカニシのベトナム人技能実習生9人が、クリーンセンターを見学しました。

日本とベトナムの、ごみを出すルールの違いを学び、ごみ処理施設を見学しました。

参加した皆さんは、熱心に話を聞いていました。

日本のごみの出し方は、難しいです。分からない時は、周りの日本人に聞きましょう。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

